



UNIwersYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Gramatyka kontrastywna angielsko-polska

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Lingwistyka stosowana Specjalność Lingwistyka stosowana (język angielski z niemieckim od podstaw) Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 09LSTJANS.14K.04140.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe
Koordynator zajęć	Szymon Machowski	
Prowadzący zajęcia	Szymon Machowski	
Okres Semestr 3	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Konwersatorium: 30, Egzamin	Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	przekazanie wiedzy o podstawowych pojęciach z zakresu analizy porównawczej języka
C2	wykształcenie u studentów umiejętności rozpoznawania typów struktur językowych zarówno w języku polskim, jak i angielskim, a także umiejętności wskazania ich cech charakterystycznych i sposobów ich opisu
C3	rozwinięcie umiejętności analizy struktur językowych w aspekcie kontrastywnym polsko-angielskim
C4	wykształcenie umiejętności krytycznej analizy źródeł naukowych
C5	ukazanie praktycznych zastosowań badań kontrastywnych (np. w glottodydaktyce i tłumaczeniach)
C6	rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie
C7	kształtowanie świadomości o wielokulturowości Polski, Europy i świata, a także otwartości na kultury obcojęzyczne

Wymagania wstępne

Potwierdzona wiedza i umiejętności z praktycznej nauki języka angielskiego na poziomie B1+. Uzyskanie zaliczenia z zajęć „Gramatyka opisowa języka angielskiego”.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	wyjaśnia podstawowe terminy z zakresu analizy porównawczej	LST_K1_W02, LST_K1_W06	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne
W2	charakteryzuje i rozpoznaje typy struktur w języku angielskim i polskim;	LST_K1_W04, LST_K1_W05	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne
W3	wymienia różne podejścia teoretyczne z zakresu analizy porównawczej i potrafi je zastosować do analizy struktur w j. angielskim i polskim;	LST_K1_W03, LST_K1_W04	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne
Umiejętności - Student/ka:			
U1	rozumie i objaśnia różnice między typami struktur w j. angielskim i polskim;	LST_K1_U03, LST_K1_U11	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne
U2	stosuje terminologię językoznawczą w mówieniu o podobieństwach i różnicach w j. polskim i angielskim;	LST_K1_U03, LST_K1_U04	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	umie krytycznie odnieść się do źródeł literaturowych.	LST_K1_K01, LST_K1_K02, LST_K1_K03	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Wstęp do analizy porównawczej języka: pojęcia i metodologia badawcza	W1, W3, U1, K1	Konwersatorium
2.	Rodzina języków, usytuowanie języków polskiego i angielskiego wśród języków świata.	W1, W3, U1, U2, K1	Konwersatorium
3.	Uniwersalia językowe oraz typy języków	W1, U2, K1	Konwersatorium
4.	Wielojęzyczność i kontakty językowe.	W1, W3, U2, K1	Konwersatorium
5.	Wybrane zagadnienia kontrastywne na poziomie fonetycznym oraz fonologicznym.	W1, W2, W3, U1, U2, K1	Konwersatorium
6.	Wybrane zagadnienia kontrastywne na poziomie morfologicznym.	W1, W2, W3, U1, U2, K1	Konwersatorium
7.	Wybrane zagadnienia kontrastywne na poziomie syntaktycznym.	W1, W2, W3, U1, U2, K1	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Wykład konwersatoryjny, Wykład problemowy, Dyskusja, Praca z tekstem, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	Do oceniania ćwiczeń, kartkówek, i kolokwium mogących być przeliczonych na wartości wyrażone w liczbach będzie stosowana następująca skala: 0-59% - ocena niedostateczna 60-67% - ocena dostateczna 68-75% - ocena dostateczna plus 76 -85% - ocena dobra 86 -90% - ocena dobra plus 91-100% - ocena bardzo dobra Dodatkowo pod uwagę będzie brana: terminowość oddawania prac, aktywność na zajęciach (zwłaszcza jakość udzielanych odpowiedzi i komentarzy). Identyczna skala ocen obowiązuje na egzaminie. Szczegółowe kryteria oceny: Ocena niedostateczna: Student nie zna zasady analizy porównawczej. Nie potrafi określić miejsca języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student nie posiada zadowalającej wiedzy w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Nie uczestniczy aktywnie w zajęciach, nie jest przygotowany do zajęć; warunkiem dyskwalifikującym jest również nieobecność na co najmniej 1/3 zajęć lub przekroczenie limitu dopuszczalnych nieobecności; Ocena dostateczna: Student zna zasady analizy porównawczej w stopniu zadowalającym. Potrafi określić miejsce języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student posiada zadowalającą wiedzę w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Nie uczestniczy aktywnie w zajęciach, jest zadowalająco przygotowany do zajęć; student nie przekroczył limitu dopuszczalnych nieobecności; Ocena dostateczna plus: Student zna zasady analizy porównawczej w stopniu dobrym. Potrafi bezbłędnie określić miejsce języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student posiada ponad zadowalającą wiedzę w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Aktywnie uczestniczy w zajęciach, jest dobrze przygotowany do zajęć; student nie przekroczył limitu dopuszczalnych nieobecności; Ocena dobra: Student zna zasady analizy porównawczej w stopniu dobrym. Potrafi bezbłędnie określić miejsce języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student posiada dobrą wiedzę w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Aktywnie uczestniczy w zajęciach, jest dobrze przygotowany do zajęć; student nie przekroczył limitu dopuszczalnych nieobecności. Ocena dobra plus: Student zna zasady analizy porównawczej w stopniu dobrym. Potrafi bezbłędnie określić miejsce języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student posiada ponad dobrą wiedzę w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Aktywnie uczestniczy w zajęciach, jest bardzo dobrze przygotowany do zajęć oraz wykazuje się zaangażowaniem, np. robi dodatkowe ćwiczenia; student nie przekroczył limitu dopuszczalnych nieobecności. Ocena bardzo dobra: Student zna zasady analizy porównawczej w stopniu bardzo dobrym. Potrafi bezbłędnie określić miejsce języków polskiego i angielskiego na mapie języków świata. Student posiada bardzo dobrą wiedzę w zakresie podobieństw i różnic między językiem polskim i angielskim w zakresie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, semantyki i pragmatyki. Aktywnie uczestniczy w zajęciach, jest bardzo dobrze przygotowany do zajęć oraz wykazuje się zaangażowaniem, np. robi dodatkowe ćwiczenia; student nie przekroczył limitu dopuszczalnych nieobecności

Literatura

Obowiązkowa

1. Willim, E., E. Mańczak-Wohlfeld. 1997. A contrastive approach to problems with English. Warszawa-Kraków: PWN.
2. Bańczerowski, J. et al. 1982. Wstęp do językoznawstwa (Introduction to linguistics). Poznań: Adam Mickiewicz University Press.

Dodatkowa

1. Bartnicka, B., H. Satkiewicz. 1990. Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców. Warszawa: Wiedza Powszechna
2. Crystal, D. 2013. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: CUP.
3. Dubisz, S. (red.). 1999. Nauka o języku dla polonistów. Warszawa: Książka i wiedza.
4. Fisiak, J., M. Lipińska-Grzegorek, T. Zabrocki. 1978. An introductory English-Polish contrastive grammar. Warszawa: PWN
5. Nagórko, A. 1996. Zarys gramatyki polskiej. Warszawa: PWN.
6. Quirk, R. et al. A comprehensive grammar of the English language. Longman.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Konwersatorium	30
Przygotowanie do zajęć	20
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie do zaliczenia	10
Przygotowanie do egzaminu	15
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
LST_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do krytycznego zastosowania posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności oraz ich stałej aktualizacji w kontekście wykonywanego zawodu, w tym uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu.
LST_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego rozpoznania możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej kompetencji i ról zawodowych.
LST_K1_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych oraz dbałości o dorobek i tradycję zawodów w obrębie lingwistyki stosowanej.
LST_K1_U03	Absolwent/ka potrafi samodzielnie wykorzystywać wiedzę przedmiotową, stosując w sposób innowacyjny tradycyjne i multimedialne źródła informacji (w szczególności leksykony, słowniki i korpusy językowe), dostępne w językach wybranej specjalności/specjalizacji.
LST_K1_U04	Absolwent/ka potrafi w innowacyjny sposób korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej w celu formułowania oraz analizy złożonych i nietypowych problemów, jak i uzasadniania swoich wyborów w działaniach zawodowych, zgodnie z wybraną specjalnością/specjalizacją i w warunkach nie w pełni przewidywalnych.
LST_K1_U11	Absolwent/ka potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz w zespole.
LST_K1_W02	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia, zagadnienia i teorie z zakresu lingwistyki stosowanej w zależności od wybranej specjalności/specjalizacji (w tym: z zakresu badań nad językiem i jego społeczno-kulturowymi, technologicznymi oraz cywilizacyjnymi kontekstami).
LST_K1_W03	Absolwent/ka zna i rozumie treść, formę i funkcję podstawowej terminologii z zakresu lingwistyki stosowanej.
LST_K1_W04	Absolwent/ka zna i rozumie metodologię badań w lingwistyce stosowanej w odniesieniu do wybranej specjalności/specjalizacji.
LST_K1_W05	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa.
LST_K1_W06	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy szczegółowej właściwe dla lingwistyki stosowanej.